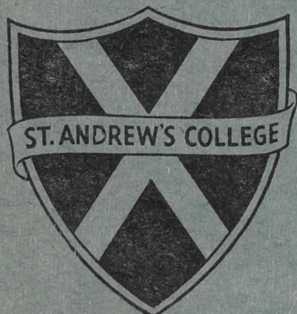
ПАМЯТКА

ТРЕТІХ
УКРАЇНСЬКИХ
ЛІТНІХ
КУРСІВ



1949

ПРИ
КОЛЕҐІЇ
СВ. АНДРЕЯ
В ВИНИПЕҐУ

ПАМЯТКА

ТРЕТІХ УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ КУРСІВ
при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу,

від 4-го липня до 15-го серпня, 1949 року.

ДИРЕКЦІЯ

Третіх Українських Літніх Курсів при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу:

о. Прот. С. В. Савчук (Голова),
п. Ф. Т. Гаврилюк (Принципал Колеґії),
п. Д. Мартиновський (Директор Курсів),
о. Прот. Ф. Кульчинський,
п. І. Сирник,
п. Василь Сарчук,
п. Ю. Волошиновський,
п. А. Павлик,
п. П. Крипякевич.

СПИСОК ВЧИТЕЛІВ

Третіх Українських Літніх Курсів при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу:

1. Всеч. о. прот. С. В. Савчук — Історія Української Православної Церкви.
2. п. Ф. Т. Гаврилюк — Мовознавство й Курс Англійської мови й Канадійського Громадянства.
3. п. Проф. Д. Мартиновський — Історія України й Правопис.
4. Всеч. о. Проф. Ф. Кульчинський — Українська мова й Література. Катехизис й Релігія.
5. п. Ю. Стечишин (гість-лектор) — Історія Українців Канади.
6. пані Савеля Стечишин (гість-лекторка) — Домашня Культура й Народнє Мистецтво.
7. п. В. Сарчук — Провід в Громадському Життю й Драма.
8. п. Ю. Волошиновський — Мовознавство.
9. п. Орест Кулик — Мовознавство (початкуючий Курс).
10. п. Володимир Богонос — Диріґентура, Церковний й Народній Спів й провадження Студентського Хору.
11. п. Андрій Мельничук — Інструментальна Музика.
12. п. С. Бурачок — Народні Танки.
13. пані А. Сарчук — Писання писанок.
14. пані Е. Павлюкевич — Народня Творчість й Вишивки.
15. панна Анна Черепаха — Товариські забави, спорт й приняття.
16. Др. Г. Новак, 459 Селкирк Евню, (Тел. 54 351) — Лікар.

ПРОВІД В ГРОМАДСЬКОМУ ЖИТТЮ

Серія лекцій:

Всеч. о. Прот. С. В. Савчук,
Всеч. о. Прот. В. Кудрик,
п. І. Соломон,
п. І. Сирник,
п. П. Крипякевич,
пані М. Симчич.

ПАМЯТКА

ТРЕТІХ УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ КУРСІВ

при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу,

(від 4-го липня до 15-го серпня, 1949 року.)



ПРИВІТ ВІД ГОЛОВИ ДИРЕКЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ КУРСІВ В ВИНИПЕҐУ.

З нагоди закінчення Українських Літніх Курсів в Винипеґу передаю оцим мій щирий привіт всім участникам Курсів, їх родичам та всім учителям. Висловлюю надію, що наука, яку студенти отримали в Колеґії, придасться їм в життю й збогатить церковне й громадське життя по наших фармах і містах.



Всеч. о. Прот. С. В. Савчук.

Я також бажаю всім студентам якнайкращого успіху в їх праці й життю й сподіваюся зустріти їх знова колись, як студентів або членів, в мурах цеї одинокої нашої Української Греко-Православної Колеґії в Канаді.

о. С. В. Савчук,
Голова Дирекції.

ПРИВІТ ВІД УПДАВИТЕЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ КУРСІВ В ТОРОНТІ.

„Я є уповноважений передати оцим шляхом Вам всім привіт, сердечні поздоровлення та много успіху всім Вашим Курсантам. „Через освіту до нашої спільної мети”.”

Я. Балан, Управитель Курсів.

ВІД РЕДАКЦІЇ

Цього року так само як минулого року студенти і студентки, що приїхали на треті літні курси до Колеґії Св. Андрея в Винипеґу, видають книжку „Памятку".

Шість тижнів тому назад непевно та несміло ми переступили поріг Колеґії Св. Андрея. Першого тижня ми почували себе зовсім чужими. Студенти один до одного тільки усміхалися, а зчасом почали заговорювати, зразу тихенько та встидливо, але незадовго почали вітати один одного як своїх давніх товаришів.

Є такі студенти, які уважають, що без української мови можуть жити. По їх думці, їм виглядає, що їм вистарчить знати лише анґлійську мову. Ми вповні розуміємо потребу знання анґлійської мови, але коли візьмемо під увагу, чому ми саме тут знаходимся в українській колеґії, то ми тимбільше зрозуміємо своє завдання й своє призначення.

Наука в Колеґії незвичайно легко нам пішла. Дуже популярними лекціями були виклади о. прот. С. В. Савчука про Історію Української Церкви і також лекції Релігії о. Кульчинського. Також лекції правопису й історії України Директора курсів, п. Д. Мартиновського були цікавими й дали нам багато матеріялу. Було ще багато інших лекцій, які були дуже корисні. З нашого боку належиться подяка Дирекції і Учителям, що вони не пожалували свого часу і своєї енерґії, щоб передати нам своє знання. Вірю, що це буде недармо, а кожний студент і студентка як повернуть додому будуть шанувати і ширити нашу українську культуру між несвідомою молоддю. Ідеалом нашого життя повинно бути прямування до того, щоб стати ліпшими синами і доньками нашого народу та ліпшими горожанами канадійської країни.

На закінчення звертаємось до Вас Родичів з подякою, що Ви нас сюди прислали. Так само сподіваємось, що інші не пожалують, коли пришлють своїх дітей на наступний рік на цей курс українознавства, бо життя в Колеґії приносить студентам дуже багато користи й дає дуже багато потрібного підготовлення. Певно, що цього ми не здобудемо деінде.

За Редакційний Комітет:

Настуня Бельбас.

ВІД ДИРЕКТОРА

Шість тижнів хутко уплинуло й студентки й студенти, участники Третіх Українськіх Літніх Курсів повернуться додому з новим знанням, новими враженнями, які вони отримали підчас свого перебування в Колеґії Св. Андрея в Винипеґу. За цей короткий час вони скористали багато, бо в короткому часі — вони мали нагоду зазнайомитися як слід з українською мовою, історією свого народу, його культурою й мистецтвом, а так само мали повну нагоду поглибити своє знання й талант в тій ділянці, яка найбільше їм припадає й їх захоплює. Ріжний вік студентів-курсантів, від наймолодшої дівчини, панни Марлін Стефанов з Тедмор, Саскачеван, аж до найстаршого студента Курсів, якому є 25 літ поставив Управу Літніх Курсів перед завданням поділити в той спосіб цьогорічні Курси, щоб студенти могли якнайліпше скористати, особливо в ділянці знання мови, історії, релиґії, церковного співу й дириґентури. Кляси в українській мові, наприклад, задля повищої причини були поділені аж на чотири групи: вищі курси, група середня й нища й початкуюча група. Цей поділ вимагав додаткових учительських сил й розуміється більших коштів, але з боку навчання мови цей Курс був винятково взірцевий й для будучого навчання української мови може вважатись за приклад й підставу для короткого Курсу навчання української мови в Канаді.


Проф. Д. Мартиновський.

Всіх студентів на Третіх Українських Літніх Курсах в Колеґії Св. Андрея в Винипеґу було 105 осіб. В самій Колеґії на Денних Курсах перебувало 65 осіб, хлопців й дівчат, а решта брали Вечірні або частинні Курси й мешкали в Винипеґу, в місті. Під поглядом віровизнання ми мали 3 греко-католиків, 2 протестантів й 60 осіб православного

віровизнання. Що до місцевости — то найбільше прибуло до нас на Курси з Манітоби, бо аж 27 осіб, крім 40 осіб з самого Винипеґу й Сумківців, а на решту провінцій й Зєдинених Держав припадає: 16 осіб на Саскачеван, 10 на Онтеріо, 7 на Альберту, 1 особа на Британську Коломбію й 4 особи на Зєднані Держави Америки.

На перших Українських Літніх Курсах в Торонті (де в Будинкові Св. Володимира відбувалися цього року Літні Курси під омофором Колеґії Св. Андрея, на чолі з п. Ярославом Баланом, Управителем Курсів, під наглядом місцевого Комітету в складі Всеч. о. П. Самця, адв. Т. Гуменюка, адв. А. Орищака й пана Остапа Ґорчинського) — було також досить поважне число курсантів, переважно зі Східної Канади, з провінції Онтеріо й Квебек. Всіх Курсантів записаних на Курсах в Торонті було 49, з них на повні Курси вчащало 23 особи, виключно на Денні Курси 12 осіб, тільки на Вечірні Курси — 14 осіб. Всіх разом на Курсах в Винипеґу й Торонті — було 154 особи, досить поважне число, яке перевищило під цим поглядом дотеперішні Літні Курси тут в Винипеґу або де-інде.

Участники Літніх Курсів в Колеґії Св. Андрея скористали багато й в іншому напрямку. Завданням Колеґії не є тільки дати знання своїм питомцям, або таку чи іншу академічну підготовку, але також дати відповіднє виховання студентам й приспособлення до життя, щоб вони вміли й могли як слід зі своїм оточенням жити й своїм життям приносити користь своїм батькам, церкві й свому народові. Під цим поглядом студенти багато скористали з порядку життя в Колеґії й перенялися вищістю й додатніми сторонами такого способу життя. Порядок дня, молитви, де-які обовязки, читання, бібліотека з її часописами й журналами, богослуження в каплиці, звертання уваги на форми життя й етикету, зорґанізовання життя в Кружку й товариствах, видавання своїх одноднівок, забави, розривки з прогульками й спорт й т.п. — все це мало дуже великий вплив й додатні сторони на виховання й формовання молодих характерів наших студенток й студентів, участників Літніх Курсів в Колеґії. Крім того наші студенти мали нагоду навязати добрі приятельські відносини з рівними собі віком молодими людьми, а також блище пізнати своїх учителів й заслужених визначних громадян міста Винипеґу, які час від часу давали свої промови або лекції в Колеґії Св. Андрея. Бо хоть наші

студенти походять з ріжних околиць — то всетаки колись вони стануть нашими передовими людьми й будуть разом працювати для загального добра на нашій спільній українській, церковній й громадській ниві.

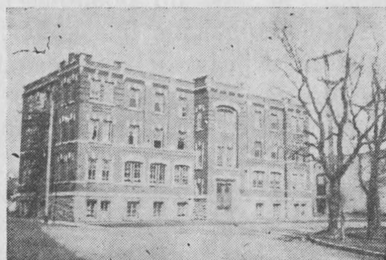
Життя в Колеґії, її напрям, нові приятелі й учителі й заохочуючі слова передових людей дали нашому молодому поколінню на Курсах надтхнення й заохоту до культурного життя. Цією заохотою й цим запалом вони перенялися поважно й від сьогодні, я вірю, вони будуть віддано й з самопожертвою працювати для свого народу, для свого ближнього в прямуванню до всякого добра в загальному життю.

Цим наші студенти знаходять себе серед інших, привязують себе до свого народу й церкви й будують своє життя, як й всі інші великі й культурні народи, на трівких засадах, на високих моральних й культурних здобутках свого власного оточення.

Д. Мартиновський, Директор Курсів.

6-го серпня, 1949 року.

СПОМИНИ ЗІ СТУДЕНТСЬКОГО ЖИТТЯ ПІДЧАС ЛІТНІХ КУРСІВ ПРИ КОЛЄҐІЇ СВ. АНДРЕЯ В ВИНИПЕҐУ



Впис.

Понеділок, 4-го липня, 1949 року — Неділя, 10-го липня, 1949 року. — В Понеділок 4-го липня, відбулась реґістрація в Канцелярії Колеґії тих студентів, що прибули на Треті Українські Літні Курси. Вечером відбулося офіційне отворення, на якому Проф. Мартиновський й інші учителі привітали студентів й познайомили їх з життям й порядком дня в Колеґії Св. Андрея. Лєкції розпочались на слідуючий день, а Молебень з початком науки було перенесено на слідуючу Неділю, коли Службу Божу зі студентським хором відправив Всеч. о. Прот. Ф. Кульчинський.

Вівторок, 12-го липня, 1949 року. — День Св. Петра й Павла. — В день св. Петра й Павла курсанти ходили до парафіяльної церкви Св. Михаїла на Дізраелі Вулиці. На чолі з Проф. Д. Мартиновським й п. Ф. Т. Гаврилюком студентки й студенти гарно пристроїлись в ряди й всі гарною й порядною групою пішли до церкви головною вулицею. Того самого дня коло першої години курсанти відвідали Український Голос, де довголітній управитель його, п. Войценко, дав потрібні пояснення студентам про працю й значіння Українського Голосу.

НАШІ ПРОГУЛЬКИ

Неділя, 10-го, 17-го й 31 липня. — Поза лекціями, викладами, пробами, вишиванням, писанням писанок, що забірало нам майже ввесь день від ранного рання до пізнього вечора й що особливо в гарячі, душні дні добре таки давалось нам в знаки, ми в дні, вільні від науки, мали можливість відпочивати — далеко поза Винипеґом — в парках і на озерах, де ми зазнали немало приємностей.

Ось так у першу неділю по розпочатті курсу 10. VII, по Службі Божій, що відправляв її в колеґійній каплиці о. Ф. Кульчинський, а ми курсантки й курсанти без диріґента й дяка співали, — ми всі, молодь і учителі і СУМК двома автобусами були вибрались до „Гобан парку”, що знаходиться недалеко Бозежур. Погода на цей день була ніби замовлена. Сонце не жалувало свойого проміння й здорово пряжило нас.

„Гобан парк” — чудове місце: ліс, річка, пісок... Ми, молодь, радили собі тут, як кому подобалось... Одні вигрівались на піску, другі плавали, а правильніше бовтались у воді, треті грали в „галки”, „бейс-бол”, четверті — мріяли, лежачи в тіні розлогих дерев. Непомітно надійшов вечір і тоді настала чи не найприємніша година... Ми всі зібрались у затишнім кутку в гущі дерев на березі річки. Скоро запалахкотів вогонь, відкрили скриньки зі смачними речами. Зголоднілі наші прогульковці в одну мить озброїлись у довжелезні патики, понатикали на них рожовенькі ковбаски й коли ми їх попекли — як вони нам смакували! А ще й до того у гостинних Сумківок й Сумківців — пиріжки,

НАШІ ПРОГУЛЬКИ (Продовження)

кейки знайшлись. А потім, як звичайно, в українців, де б вони не були, — співи... Пан Соломон і п. Крипякевич ніяк не погоджувались один другому дириґентської палочки уступити... Нарешті переміг таки п. Соломон і сотня молодих дзвінких голосів понесли по парку й околицях його гудові арії наших народніх пісень... А що комарі не мають доброго співу й бренячи свою власну музику, почали надобре допікати нам усім, — ми, насолодившись красою природи при світлі сонця, що десь далеко ховалось, — десь о 9 год. з жалем попращали привітний парк.

У неділі 17 і 31 липня ми від ранку до вечора перебували на озерах „Ґренд Біч" і „Винипеґ Біч". І тут як приємно нам було. В проміннях сонця, в білім гарячім піску і в водах озер — ми купались і розкошували. Багато з нас безжалісно пеклись, просто смажились і за те добре відпокутували. Лиць і личок їхніх навіть на другий і третій день було не пізнати, а при кожнім дотику до їхніх рамен — ці „мучениці" мало не плакали... Але — яка б то приємність була без цього!

Звичайно — й на озерах перекуска на чистім повітрі, коло води, на чистім пісочку — небуденною нам видавалась...

„Гобан парк", „Ґренд Біч" і „Винипеґ Біч"! — до милого на наступних літніх курсах при Колеґії Св. Андрея — Побачення!

Танець в Сейнт Джанс Каледж

Субота, 23-го липня, 1949. — Студенти справили танець в Ґімнастичній Салі Сейнт Джанс Каледж. Салю прикрасили кольоровими паперами і малюнками, а панна Одарка Грицина й панна Савеля Бобик приготовили розривкову програму й писані вірші про життя студентів в Колеґії.

Прогулька до „Асинобойн Парк"

Неділя, 6-го серпня. — Студентки й студенти відвідали „Асинобойн Парк" й оглядали ріжніх звірів. Там студенти мали нагоду бачити медведів, вовків, львів, малп й ріжніх менших звірів і пташок. В парку студенти вигрівались на сонці, бавились в галку й весело розмовляли між собою, пригадуючи спомини з останніх днів в Колеґії й на прогульках.



Участники Третіх Українських Літніх Кур

Перший ряд (сидять зліва направо): Мирослав Німчук, Євген Матвій, Борис Влад, О
Реймонд Ра

Другий ряд (сидять — учителі): Андрій Мельничук, Андрій Павлик, Степан Бура
(Духовник), проф. Д. Мартиновський (Директор Курсів), пані А. Сарчук, В. Сар

Третій ряд (стоять): Марійка Скоробогач, Леся Скоробогач, Вінона Скоробогач, М
чиба, Соня Ковталюк, Ольга Писик, Фрозина Попович, Марта Малярчук, Соня Бе
Рудяк, Любка Матвійчу

Четвертий ряд (стоять): Анна Фіґус, Лелія Кізь, Мируся Вовк, Анастазія Бусько Ле
Стечишин, Ангеліна Засійбіда, Володимир Фещук, Євген Кирилюк, Елена Винничу
Черепаха (Настоятелька), Анна Бабя

Останній ряд (стоять): Лелія Стецькевич, Іван Симчич, Алберт Когуський, Іван Т
(Предсідник), Орися Вацик, Константина Німчук, Ернест Яриш, Леся



Курсів при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу.

ад, Орися Влад, Марлін Стефанов Едвард Розовий, Василь Турецький, Віктор Черепіта, нд Райчиба.

Бурачок, пані М. Симчич, Володимир Богонос, Всеч. о. проф. Ф. Кульчинський, Ґарчук, пані Е. Павлюкевич, П. Крипякевич, Ю. Волошиновський, І. М. Ґаджоса.

ач, Марцеля Скорий, Соня Гриньків, Ольга Литвинович, Надя Крига, Василина Рай-ня Беяк, Ірина Ґнип, Одарка Грицина, Рут Серва, Галина Козій, Лелія Мойсюк, Орися твійчук, Ширлей Ґнип.

ко Леся Будзинська, Катерина Семенюк, Настуня Бельбас, Катерина Чемерис, Зеня нничук, Гриць Мандрик, Савеля Бобик, Орест Мельник, Борис Клим, панна Анна Бабяк, пані Галя Ґаджоса.

ван Турецький, Михайло Кравчук, Ван Ґорніцький, Ярослав Засадний, Орест Улян, Леся Гребенюк, Дарія Галяк, Надя Мойсюк, Маруся Гавриш, П. Савчук

НАШІ ПРОГУЛЬКИ (Продовження)

Гостина в домі Всеч. о. Прот. С. В. Савчука й пані Добродійки С. В. Савчук.

Того самого дня вечером на запрошення пані Добродійки С. В. Савчук студентки й студенти були гостями в консисторіяльному будинкові при вул. 7 Сейнт Джанс Евеню. Там відбулося чайне приняття, а після нього студентки й студенти розташовалися на свіжому повітрі в садку, де п. П. Крипякевич показав кілька історичних фільм з життя Українців в Канаді, а зокрема з життя Колеґії Св. Андрея в Винипеґу. На стіні консисторіяльного будинку було показано між іншим фільму з Перших Українських Літніх Курсів, Посвячення Площі в Вакав, Саск. й першу частину фільми з цьогорічних, Третіх Українських Літніх Курсів.

Урочисте закінчення Курсів.

Четвер, 11-го серпня, 1949 року. — В четвер о годині 11-ій ранку відбулось Богослуження (Молебень) з приводу закінчення Третіх Українських Літніх Курсів, яке відправив Всеч. о. С. В. Савчук й Всеч. о. Кульчинський. Відповідне слово до студентів промовив Всеч. о. С. В. Савчук.

О годині 7-ій вечером в Бібліотеці Колеґії відбулось офіційне закінчення Курсів й роздача свідоцтв студентам Курсів. Після офіційної частини відбулась вистава праць з лекцій пані Е. Павлюкевич і пані А. Сарчук — „писання Писанок й Вишивок", — а потім чайне приняття для гостей, родичів й членів Колеґії, яке приготовили студентки, участниці Третіх Українських Літніх Курсів.

Величавий Концерт.

Пятниця, 12-го серпня. — Вечером цього дня відбувся Величавий Концерт в Плейгавз Театрі о год. 8.30 вечером, на якому участники Курсів пописувалися зі всього того, що вони придбали або навчилися на Курсах.

Маруся Гавриш (Історик.)



(Підпис до світлин на стороні 15-ій.)

ТРЕТІ УКРАЇНСЬКІ ЛІТНІ КУРСИ ПРИ КОЛЄҐІЇ СВ. АНДРЕЯ В ВИНИПЕҐУ

(Від 4-го липня до 15-го серпня, 1949 року.)

ЗАГАЛЬНИЙ КОМІТЕТ:

Орест Улян — Предсідник,
панна Дарія Галяк — Заст. предсідника,
панна Зеня Стечишин — секретарка,
панна Константина Німчук — заст. секретарки,
панна Марта Малярчук — скарбник.
Проф. Д. Мартиновський, Директор Курсів (Дорадник).

РЕДАКЦІЙНИЙ КОМІТЕТ:

панна Орися Вацик, панна Настуня Бельбас, панна Савеля Бобик.

ПРОГРАМОВИЙ КОМІТЕТ:

панна Ганя Черепаха, панна Ангеліна Засійбіда, панна Елена Винничук, панна Маруся Вовк, панна Марія Скоробогач, панна Катерина Семенюк.

СПОРТОВИЙ КОМІТЕТ:

Іван Турецький, панна Леся Будзинська, панна Марцеля Скорий.

БІБЛІОТЕКАРКА та ІСТОРИК:

панна Маруся Гавриш.

ДОМОВИЙ КОМІТЕТ:

панна Фрозина Попович, панна Галя Козій, панна Анна Бабяк.

КОНЦЕРТОВИЙ КОМІТЕТ:

Василь Сарчук — Директор сцени,
Андрій Павлик, Всеч. о. Кульчинський, Петро Крипякевич, панна Одарка Грицина, панна Леся Гребенюк, панна Василина Райчиба, панна Соня Ковталюк.
Панна Анна Бабяк — господар Концерту.

ПРОГРАМА ВЕЛИЧАВОГО КОНЦЕРТУ

Третіх Українських Літніх Курсів при Колеґії Св. Андрея в Винипеґу,

ПЛЕЙҐАВЗ ТЕАТР — ВИНИПЕҐ, МАН.

Пятниця, 12 серпня, 1949 року, о годині 8.30 ввечері

I.

1. О! Канадо!
2. Вступне слово .... панна Одарка Грицина.
3. Мішаний Хор (під управою п. Володимира Богоноса):
   а) „Поміж трьома дорогами", „Весільня народня пісня", — Арр. М. Леонтовича.
   б) „Ой у полі криниченька", — Арр. М. Леонтовича.
4. Сопранове сольо .... панна Марійка Скоробогач, „Веснівка" — муз. В. Матюка, при піяні — панна Елена Винничук.
5. Дует на піяні — п-на Константина Німчук й п-на Анґеліна Засійбіда. Венґерський танець ч. 5. — Йоган Брамс.
6. Лекція Диріґентури (під управою п. Володимира Богоноса): — а) „Ой вербо", б) „В полі плужок оре", в) „За городом качки пливуть". — Арр. М. Леонтовича.

Студенти-курсанти:

1. Анна Бабяк,
2. Настуня Бельбас,
3. Соня Беяк,
4. Орися Вацик,
5. Леся Гребенюк,
6. Одарка Грицина.
7. Ярослав Засадний,
8. Соня Ковталюк,
9. Галина Козій,
10. Орест Мельник,
11. Василина Райчиба,
12. Рут Серва,
13. Марцеля Скорий,
14. Марійка Скоробогач
15. Зеня Стечишин,
16. Орест Улян.

7. Орхестра студентів-курсантів (під проводом п. Андрія Мельничука):
   а) „А звідси гора", — (Народня пісня),
   б) „На городі керниченька" — (Народня пісня).
8. Народні танки (під проводом інструктора Ст. Бурачка з Винипеґу):
   а) „Гони вітер", б) „Гречаники", в) „Коломийка — Дві Пари".

ПЕРЕРВА
(10 хвилин)

II.

9. „Радійо" — (жарт на одну дію під проводом пана В. Сарчука)

   Дієві Особи:

   п. Орест Улян, п. Борис Клим, п. Володимир Ґривінський.

10. Інсценізація баляди Тараса Шевченка: „Причинна" —

    Дієві Особи:

    Рецитаторка — панна Настуня Бельбас,
    „Причинна" — панна Ольга Писик,
    Козак — пан Євген Бочковський,
    Сольо-спів — панна Одарка Грицина,
    Русалки — Студентки Курсів.

    „Реве та стогне" — Мужеський Хор під проводом пана Володимира Богоноса.
11. Сольо на піяні — грає панна Елена Винничук, Муз. Рахманінова.
12. Деклямація .... панна Дарія Галяк, „В світ за очі".

13. Орхестра Студентів-Курсантів (під проводом п. Андрія Мельничука):
   а) „Дівча в сінях стояло" — (Народня пісня),
   б) „Бандура" — (Народня пісня).

14. Народні Танки (під проводом інстуктора Ст. Бурачка з Винипеґу): —
   а) „Коломийка — Сіянка",
   б) „Чумак",
   в) „Запорожський Герць".

15. Кінцеве слово .... Всеч. о. Прот. С. В. Савчук

Мішаний Хор (під управою п. Володимира Богоноса)

„Як же ти славний" — Муз. Бортнянського.
„Ще не вмерла Україна" і „Ґад сейв ді Кінґ".

Директор сцени	— п. Василь Сарчук,
Зарядження й тикети	— п. Андрій Павлик,
Хореоґрафія й костюми	— Всеч. о. Ф. Кульчинський,
Оголошення й костюми	— п. Петро Крипякевич (Український Народний Дім у Винипеґу),
Хор	— п. Володимир Богонос,
Танки	— п. Степан Бурачок,
Орхестра	— Студентська Орхестра під проводом пана Андрія Мельничука.

Ті, що беруть уділ в танках в першій й другій частині Концерту: —

Дівчата:

Анна Бабяк,	Ширлей Гнип,	Василина Райчиба,
Настуня Бельбас,	Леся Гребенюк,	Орися Рудяк,
Соня Беяк,	Соня Гриньків,	Катерина Семенюк,
Савеля Бобик,	Одарка Грицина,	Рут Серва,
Леся Будзинська,	Ангеліна Засійбіда,	Марцеля Скорий,
Орися Вацик,	Соня Ковталюк,	Вінона Скоробогач,
Маруся Вовк,	Галина Козій,	Леся Скоробогач,
Марія Гаврилюк,	Надя Криса,	Марійка Скоробогач,
Дарія Галяк,	Ольга Літвінович,	Зеня Стечишин,
Ірина Ґнип,	Константина Німчук,	Катерина Чемерис.

Хлопці:

Едвард Боярчук,	Євген Кирилюк,	Ярослав Семчишин,
Петро Деренівський,	Гриць Мандрик,	Василь Турецький,
Ярослав Засадний,	Євген Матвій.	Орест Улян,
Борис Клим,	Тарас Монастирський,	Володимир Фещук.
	Реймонд Райчиба,	

Господар Концерту: **панна Анна Бабяк.**

Дирекція Українських Літніх Курсів при Колеґії св. Андрея в Винипеґу.

ЗАВВАГИ:

1. Підчас концерту просимо сидіти так, щоб не закривати сцени від інших. Для того, щоб дати належну нагоду всім добре виділи, просимо щиро жінок зняти свої капелюхи підчас концерту. Кожний може прислужитися загалові й додати багато до загальної приємності й вдоволення, як що він чи вона стримаються від непотрібного галасу, зайвих завваг, або розмов й ходження на коритарях підчас Концерту.
2. Дирекція Театру просить лікарів й інших, що сподіваються телефону або післанця, зоставити свої адреси й номер свого місця при вікні касієра при вході до Театру.
3. Знайдені речі просимо зоставити для тих, що їх згубили в Канцелярії Театру при вході; там також треба питати про згублені річі, або звертатися у всіх інших справах.

АВТОГРАФИ

З АКТИВНОСТЕЙ Й ПРОГУЛЬОК СТУДЕНТІВ-КУРСАНТІВ

(Пояснення до світлин на ст. 11.)

1. Студенти чекають на автобуса перед Колеґією, щоб поїхати на прогульку до Винипеґ Біч.
2. панна Маруся Вовк, панна Вінона Скоробогач й панна Соня Гриньків в Гобан Парку недалеко Бозижур, Ман., на прогульці.
3. Субота в Колеґії — то „вош дей". „Елзі" й „Зоня" в суботу „вчаться" прати шмаття на Курсах.
4. Три наші мушкатері: Іван, Джан й Алберт в Ґренд Біч підчас перекуски.
5. п. П. Крипякевич робить фільму з Третіх Українських Літніх Курсів підчас перекуски в Винипеґ Біч.
6. „Вільна дискусія" в Парку.
7. Підчас купання в Ґренд Біч.
8. Три наші панни з 21-ої кімнати мусіли встати рано, щоб поїхати до Ґренд Біч. Але вони всетаки далі думають, що „ліпше пізно, ніж ніколи".
9. Наймолодша наша студентка панна Марлін Стефанов з Тедмор підчас перекуски в Ґренд Біч.
10. Студенти споживають свою вечерю на піску в Ґренд Біч.

СПИС СТУДЕНТІВ З ТРЕТІХ ЛІТНІХ КУРСІВ

1. Бабяк Анна, Форт Виліям, Онт.
2. Бельбас Настуня, Ґлен Елмо, Ман
3. Беяк Соня, Рейни Ривер, Онт.
4. Билина Орест, Дуфрост, Ман.
5. Бобик Савеля, Брендон, Ман.
6. Бочковський Євг., Винипеґ, Ман.
7. Боярчук Едвард, Винипеґ, Ман.
8. Бусько Анастазія, Винипеґ, Ман.
9. Будзинська Леся, Овк Лейк, Ман.
10. Вацик Орися, Форт Виліям, Онт.
11. Винничук Елена, Едмонтон, Алта.
12. Влад Борис, Сейнт Джін, Ман.
13. Вовк Маруся, Овкборн, Ман.
14. Войчук Маріон, Винипеґ, Ман.
15. Гаврилюк Марія, Винипеґ, Ман.
16. Гаврилюк Таня, Винипеґ, Ман.
17. Гавриш Марія, Винипеґ, Ман.
18. Галяк Дарія, Енґусвил, Ман.
19. Гнип Ірина, Йорктон, Саск.
20. Гнип Ширлей, Йорктон, Саск.
21. Грабчак Адам, Винипеґ, Ман.
22. Гребенюк Леся, Ґудів, Саск.
23. Гриньків Соня, Давфин, Ман.
24. Грицина Одарка, Давфин, Ман.
25. Ґаджоса Іван, Винипеґ, Ман.
26. Ґаджоса Галя, Винипеґ, Ман.
27. Ґорніцький Ван, Винипеґ, Ман.
28. Ґривінський Володимир, Фишер Бренч, Ман.
29. Деренівський Пет., Винипеґ, Ман.
30. Дмитрів Ольга, Винипеґ, Ман.
31. Засадний Ярослав, Чикаґо, ЗД.
32. Засійбіда Ангеліна, Веґревил, Алта.
33. Касіян Петро, Винипеґ, Ман.
34. Кирилюк Євген, Галок, Мінн., ЗД.
35. Кізь Ліліян, Росборн, Ман.
36. Кість Корнило, Мінеаполіс, ЗД.
37. Клим Борис, Пембіна, НД, ЗД.
38. Ковталюк Соня, Вотерфорд, Онт.
39. Когуський Альберт, Винипеґ, Ман
40. Когут Іван, Елґін, Ман.
41. Козак Ольга, Винипеґ, Ман.
42. Козій Галина, Айтуна, Саск.
43. Копчук Марія, Винипеґ, Ман.
44. Кравчук Михайло, Винипеґ, Ман.
45. Криса Надя, Джералтон, Онт.
46. Кулик Марія, Винипеґ, Ман.
47. Кулик Орест, Винипеґ, Ман.
48. Литвинович Ольга, Роркетон, Ман.
49. Малярчук Марта, Карстерз, Алта.
50. Мандрик Гриць, Риджайна, Саск.
51. Мандзюк Соня, Овкборн, Ман.
52. Марович Іван, Винипеґ, Ман.
53. Матвій Василь, Рейни Ривер, Онт.
54. Матвій Євген, Рейни Ривер, Онт.
55. Матвійчук Любка, Сенди Лейк, Ман.
56. Мельник Ерл, Овкборн, Ман.
57. Мойсюк Лелія, Вернон, Б.К.
58. Мойсюк Надя, Вернон, Б.К.
59. Манастирський Тарас, Винипеґ, Ман.
60. Мух Ерна, Винипеґ, Ман.
61. Німчук Мир., Гейзелридж, Ман.
62. Німчук Константина, Едмонтон, Алта.
63. Олійник Елисавета, Винипеґ, Ман.
64. Орлов Джойс, Винипеґ, Ман.
65. Павлишин Мих., Винипеґ, Ман.
66. Панків Леся, Дуфрост, Ман.
67. Писик Ольга, Бойл, Алта.
68. Попович Фрозина, Рейни Ривер, Онт.
69. Райчиба Василина, Едмонтон, Алта.
70. Райчиба Реймонд, Прилейт, Саск.
71. Вудяк Орися, Джералдтон, Онт.
72. Савчук Петро, Винипеґ, Ман.
73. Садовяк Вікторія, Винипеґ, Ман.
74. Симчич Іван, Винипеґ, Ман.
75. Симчишин Ярос., Винипеґ, Ман.
76. Семенюк Катерина, Винипеґ, Ман
77. Серва Рут, Келовна, Б.К.
78. Скорий Марцеля, Прилейт, Саск.
79. Скоробогач Вінона, Прилейт, Саск.
80. Скоробогач Леся, Прилейт, Саск.
81. Скоробогач Марійка, Прилейт, Саск.
82. Скрумеда Ольга, Сондавн, Ман.
83. Слижук Марія, Винипеґ, Ман.
84. Слижук Анастазія, Винипеґ, Ман.
85. Слоновський П., Винипеґ, Ман.
86. Соломон Василь, Винипеґ, Ман.
87. Солоничний Петро, Сенди Лейк, Ман.
88. Стечишин Зеня, Саскатун, Саск.
89. Стечишин Іван, Винипеґ, Ман.
90. Стефанов Марлін, Тедмор, Саск.
91. Стецькевич Лелія, Елфестон, Ман.
92. Сторожук Люба, Вайта, Ман.
93. Турецький Василь, Рейни Ривер, Онт.
94. Турецький Іван, Рейни Ривер, Онт.
95. Улян Орест, Овкборн, Ман.
96. Федорків, Сенди Лейк, Ман.
97. Фещук Володимир, Вайта, Ман.
98. Фіґус Анна, Винипеґ, Ман.
99. Фуштий Анна, Шандро, Алта.
100. Чемерис Катерина, Стінен, Саск.
101. Черепаха Ганя, Киркленд Лейк, Онт.
102. Черепіта Віктор, Йорктон, Саск.
103. Чорний Филип, Винипеґ, Ман.
104. Шмиґельська Савеля, Чикаґо, ЗД.
105. Яриш Ернест, Винипеґ, Ман.